

154. **An:** i.e., if  
 154-55. **place where:** a suitable place  
 156. **straight:** straightway, immediately; **bill:** (1) note; (2) long-handled weapon  
 157. **mete-yard:** measuring stick  
 159. **odds:** i.e., advantage  
 162. **unto . . . use:** i.e., for your master to use  
 165. **what's . . . that:** i.e., what do you mean by that  
 173. **of:** i.e., at  
 176. **mean habiliments:** common clothes  
 180. **peereth in:** i.e., shows through; **habit:** clothes  
 181. **What:** interjection at the beginning of a question or exclamation

174

- TAILOR** This is true that I say. An I had thee in place  
 where, thou shouldst know it. 155
- GRUMIO** I am for thee straight. Take thou the bill, give  
 me thy mete-yard, and spare not me.
- HORTENSIO** God-a-mercy, Grumio, then he shall have  
 no odds.
- PETRUCHIO**  
 Well, sir, in brief, the gown is not for me. 160
- GRUMIO** You are i' th' right, sir, 'tis for my mistress.
- PETRUCHIO**  
 Go, take it up unto thy master's use.
- GRUMIO** Villain, not for thy life! Take up my mistress'  
 gown for thy master's use!
- PETRUCHIO** Why, sir, what's your conceit in that? 165
- GRUMIO** O, sir, the conceit is deeper than you think  
 for. Take up my mistress' gown to his master's use!  
 O, fie, fie, fie!
- PETRUCHIO**, [*aside to Hortensio*]  
 Hortensio, say thou wilt see the tailor paid.  
 [*To Tailor.*] Go, take it hence. Begone, and say no 170  
 more.
- HORTENSIO**, [*aside to Tailor*]  
 Tailor, I'll pay thee for thy gown tomorrow.  
 Take no unkindness of his hasty words.  
 Away, I say. Commend me to thy master.  
*Tailor exits.*
- PETRUCHIO**  
 Well, come, my Kate, we will unto your father's, 175  
 Even in these honest mean habiliments.  
 Our purses shall be proud, our garments poor,  
 For 'tis the mind that makes the body rich,  
 And as the sun breaks through the darkest clouds,  
 So honor peereth in the meanest habit. 180  
 What, is the jay more precious than the lark  
 Because his feathers are more beautiful?  
 Or is the adder better than the eel

186. **furniture:** accessories; **mean array:** ordinary clothes  
 189. **sport:** i.e., disport, entertain ourselves  
 194. **some:** i.e., about  
 195. **dinner time:** i.e., noon  
 199. **Look what:** i.e., whatever  
 200. **still:** always; **crossing:** opposing; **let 't alone:** i.e., abandon preparations for departure

4.4 In Padua, the Merchant impersonating Vincentio visits Baptista with Tranio, who is still disguised as Lucentio. Baptista accepts the Merchant's guarantee of Bianca's dowry and sends "Cambio" to Bianca to tell her the marriage plans. Meanwhile, Baptista arranges to visit "Lucentio" and "Vincentio" at their lodging to finalize the marriage contract. Biondello tells Lucentio that all the arrangements have been made for Lucentio to elope with Bianca.

- 0 SD. **booted:** in riding boots  
 2. **And but:** unless (The Merchant may be practicing his role as Vincentio.)  
 4. **Near:** i.e., nearly  
 5. **Pegasus:** i.e., an inn named after the mythical winged horse

Because his painted skin contents the eye?  
 O no, good Kate. Neither art thou the worse 185  
 For this poor furniture and mean array.  
 If thou 'account'st' it shame, lay it on me,  
 And therefore frolic! We will hence forthwith  
 To feast and sport us at thy father's house.  
 'To Grumio.' Go, call my men, and let us straight to 190  
 him,

And bring our horses unto Long-lane end.  
 There will we mount, and thither walk on foot.  
 Let's see, I think 'tis now some seven o'clock,  
 And well we may come there by dinner time. 195

KATHERINE

I dare assure you, sir, 'tis almost two,  
 And 'twill be supper time ere you come there.

PETRUCHIO

It shall be seven ere I go to horse.  
 Look what I speak, or do, or think to do,  
 You are still crossing it. Sirs, let 't alone. 200  
 I will not go today, and, ere I do,  
 It shall be what o'clock I say it is.

HORTENSIO, 'aside'

Why, so, this gallant will command the sun!  
 'They exit.'

'Scene 4'

Enter Tranio 'as Lucentio,' and the 'Merchant,' booted,  
 and dressed like Vincentio.

TRANIO, 'as LUCENTIO'

'Sir,' this is the house. Please it you that I call?

'MERCHANT'

Ay, what else? And but I be deceived,  
 Signior Baptista may remember me,  
 Near twenty years ago, in Genoa,  
 Where we were lodgers at the Pegasus. 5



7. 'longeth: i.e., belongeth  
 10. schooled: instructed  
 12. thoroughly: thoroughly  
 13. right: true  
 18. tall: fine, bold  
 20. happily: opportunely  
 24. Soft: i.e., enough, hush  
 25. by your leave: a polite phrase  
 27. weighty cause: serious matter

178

TRANIO, [as LUCENTIO]

'Tis well. And hold your own in any case  
 With such austerity as 'longeth to a father.

[MERCHANT]

I warrant you.

*Enter Biondello.*

But, sir, here comes your boy.

'Twere good he were schooled.

10

TRANIO, [as LUCENTIO]

Fear you not him. — Sirrah Biondello,  
 Now do your duty thoroughly, I advise you.  
 Imagine 'twere the right Vincentio.

BIONDELLO Tut, fear not me.

TRANIO, [as LUCENTIO]

But hast thou done thy errand to Baptista?

15

BIONDELLO

I told him that your father was at Venice,  
 And that you looked for him this day in Padua.

TRANIO, [as LUCENTIO]

Thou'rt a tall fellow. Hold thee that to drink.

[He gives him money.]

*Enter Baptista and Lucentio [as Cambio.]*

Here comes Baptista. Set your countenance, sir.

[Merchant stands] bareheaded.

TRANIO, [as LUCENTIO]

Signior Baptista, you are happily met. —

20

Sir, this is the gentleman I told you of.

I pray you stand good father to me now.

Give me Bianca for my patrimony.

[MERCHANT, as VINCENTIO] Soft, son. —

25

Sir, by your leave, having come to Padua

To gather in some debts, my son Lucentio

Made me acquainted with a weighty cause

Of love between your daughter and himself.

- 29, 30. **for**: because of  
 31. **stay**: delay  
 32. **in . . . care**: i.e., with the care that a good father ought to have  
 37. **curious**: overparticular, too demanding  
 46. **pass**: transfer to  
 50. **affied**: formally betrothed; **such assurance ta'en**: such guarantees provided  
 51. **either part's agreement**: what each party has agreed to  
 53. **Pitchers have ears**: i.e., we might be overheard (proverbial)  
 54. **heark'ning still**: listening constantly  
 55. **happily**: perhaps  
 56. **an it like you**: i.e., if it please you  
 57. **lie**: stay  
 58. **pass**: i.e., transact

And, for the good report I hear of you,  
 And for the love he beareth to your daughter 30  
 And she to him, to stay him not too long,  
 I am content, in a good father's care,  
 To have him matched. And if you please to like  
 No worse than I, upon some agreement  
 Me shall you find ready and willing 35  
 With one consent to have her so bestowed,  
 For curious I cannot be with you,  
 Signior Baptista, of whom I hear so well.

BAPTISTA

Sir, pardon me in what I have to say.  
 Your plainness and your shortness please me well. 40  
 Right true it is your son Lucentio here  
 Doth love my daughter, and she loveth him,  
 Or both dissemble deeply their affections.  
 And therefore, if you say no more than this,  
 That like a father you will deal with him 45  
 And pass my daughter a sufficient dower,  
 The match is made, and all is done.  
 Your son shall have my daughter with consent.

TRANIO, [as LUCENTIO]

I thank you, sir. Where then do you know best  
 We be affied and such assurance ta'en 50  
 As shall with either part's agreement stand?

BAPTISTA

Not in my house, Lucentio, for you know  
 Pitchers have ears, and I have many servants.  
 Besides, old Gremio is heark'ning still,  
 And happily we might be interrupted. 55

TRANIO, [as LUCENTIO]

Then at my lodging, an it like you.  
 There doth my father lie, and there this night  
 We'll pass the business privately and well.  
 Send for your daughter by your servant here.

[He indicates Lucentio, and winks at him.]



60. **scrivener:** notary public  
 61. **slender warning:** short notice  
 62. **pittance:** i.e., refreshment  
 63. **likes:** pleases; **hie you:** hurry  
 64. **straight:** straightway, immediately  
 67. **like:** i.e., likely  
 71. **mess:** dish; **cheer:** food and drink  
 79. **'has:** i.e., he has  
 82. **moralize:** i.e., explain

182

My boy shall fetch the scrivener presently. 60  
 The worst is this: that at so slender warning  
 You are like to have a thin and slender pittance.

BAPTISTA

It likes me well.—Cambio, hie you home,  
 And bid Bianca make her ready straight. 65  
 And, if you will, tell what hath happenèd:  
 Lucentio's father is arrived in Padua,  
 And how she's like to be Lucentio's wife.  
 [Lucentio exits.]

BIONDELLO

I pray the gods she may, with all my heart.

TRANIO, [as LUCENTIO]

Dally not with the gods, but get thee gone.— 70  
 Signior Baptista, shall I lead the way?  
 Welcome! One mess is like to be your cheer.  
 Come, sir, we will better it in Pisa.

BAPTISTA I follow you.

[All but Biondello] exit.

Enter Lucentio.

BIONDELLO Cambio.

LUCENTIO What sayst thou, Biondello? 75

BIONDELLO You saw my master wink and laugh upon  
 you?

LUCENTIO Biondello, what of that?

BIONDELLO Faith, nothing; but 'has left me here be- 80  
 hind to expound the meaning or moral of his signs  
 and tokens.

LUCENTIO I pray thee, moralize them.

BIONDELLO Then thus: Baptista is safe, talking with  
 the deceiving father of a deceitful son.

LUCENTIO And what of him? 85

BIONDELLO His daughter is to be brought by you to the  
 supper.

93. **assurance**: marriage contract  
 93-94. **Take . . . of her**: i.e., make sure of her  
 94. **cum . . . solum**: "with the exclusive right to print," a formula often appearing on the title pages of books in this period (Biondello plays with the formula as a description of legal marriage.)  
 97. **that**: i.e., what  
 101. **tarry**: wait  
 105-6. **against you come**: in preparation for your coming  
 106. **appendix**: appendage (spouse)  
 108. **wherefore**: why  
 110. **Hap what hap may**: i.e., whatever may happen; **roundly . . . her**: perhaps, approach her boldly  
 111. **shall go hard**: i.e., will not be for lack of effort

4.5 Katherine now gives assent to every word Petruchio says. On their way to her father's, they meet the true Vincentio, who is going to Padua to visit his son. They travel together to Padua.

1-2. **our father's**: i.e., Baptista's

184

LUCENTIO And then?

BIONDELLO The old priest at Saint Luke's Church is at your command at all hours. 90

LUCENTIO And what of all this?

BIONDELLO I cannot tell, [except] they are busied about a counterfeit assurance. Take you assurance of her *cum privilegio ad imprimendum solum*. To th' church take the priest, clerk, and some sufficient honest witnesses. 95

If this be not that you look for, I have no more to say,

But bid Bianca farewell forever and a day.

LUCENTIO Hear'st thou, Biondello? 100

BIONDELLO I cannot tarry. I knew a wench married in an afternoon as she went to the garden for parsley to stuff a rabbit, and so may you, sir. And so adieu, sir. My master hath appointed me to go to Saint Luke's to bid the priest be ready to come against you come with your appendix. *He exits.* 105

LUCENTIO

I may, and will, if she be so contented.

She will be pleased. Then wherefore should I doubt?

Hap what hap may, I'll roundly go about her. 110

It shall go hard if "Cambio" go without her. *He exits.*

[Scene 5]

*Enter Petruchio, Katherine, Hortensio, [and Servants.]*

PETRUCHIO

Come on, i' God's name, once more toward our father's.

Good Lord, how bright and goodly shines the moon!

KATHERINE

The moon? The sun! It is not moonlight now.



8. **list**: choose; or, please  
 9. **Or e'er I**: before I ever will  
 12. **crossed**: opposed, contradicted  
 16. **rush candle**: cheap candle made by dipping a rush in grease or fat  
 26. **field**: i.e., battlefield  
 27–28. **Thus . . . bias**: Petruchio claims that Katherine is now acting naturally, no longer being perverse. (In the game of bowls, the ball is weighted so that it follows a curved path [its **bias**]; **against the bias**, thus, means “off its natural course.”)  
 29. **soft**: i.e., wait a minute

PETRUCHIO

I say it is the moon that shines so bright. 5

KATHERINE

I know it is the sun that shines so bright.

PETRUCHIO

Now, by my mother's son, and that's myself,  
 It shall be moon, or star, or what I list,  
 Or e'er I journey to your father's house.

[*To Servants.*] Go on, and fetch our horses back  
 again.— 10

Evermore crossed and crossed, nothing but crossed!

HORTENSIO, [*to Katherine*]

Say as he says, or we shall never go.

KATHERINE

Forward, I pray, since we have come so far,  
 And be it moon, or sun, or what you please. 15  
 And if you please to call it a rush candle,  
 Henceforth I vow it shall be so for me.

PETRUCHIO I say it is the moon.

KATHERINE I know it is the moon.

PETRUCHIO

Nay, then you lie. It is the blessed sun. 20

KATHERINE

Then God be blest, it [*is*] the blessed sun.  
 But sun it is not, when you say it is not,  
 And the moon changes even as your mind.  
 What you will have it named, even that it is,  
 And so it shall be so for Katherine. 25

HORTENSIO

Petruchio, go thy ways, the field is won.

PETRUCHIO

Well, forward, forward. Thus the bowl should run,  
 And not unluckily against the bias.  
 But soft! Company is coming here.

*Enter Vincentio.*

- 30-31. **where away:** i.e., where are you going?  
 33. **fresher:** more radiant  
 34. **war . . . red:** language typical of love poetry of the period as it described womanly beauty  
 36. **become:** fit  
 42. **Whither away:** i.e., where are you going?  
 44-45. **whom . . . thee:** i.e., to whom you have been given by fortune **Allots:** i.e., allot  
 51. **green:** i.e., young, fresh  
 52. **reverend:** worthy of respect  
 54. **withal:** in addition  
 58. **encounter:** i.e., greeting; **amazed:** astounded

- [*To Vincentio.*] Good morrow, gentle mistress, where  
 away?— 30  
 Tell me, sweet Kate, and tell me truly, too,  
 Hast thou beheld a fresher gentlewoman?  
 Such war of white and red within her cheeks!  
 What stars do spangle heaven with such beauty 35  
 As those two eyes become that heavenly face?—  
 Fair lovely maid, once more good day to thee.—  
 Sweet Kate, embrace her for her beauty's sake.  
 HORTENSIO, [*aside*]  
 He will make the man mad, to make the woman of  
 him. 40  
 KATHERINE  
 Young budding virgin, fair and fresh and sweet,  
 Whither away, or [*where*] is thy abode?  
 Happy the parents of so fair a child!  
 Happier the man whom favorable stars  
 [*Allots*] thee for his lovely bedfellow. 45  
 PETRUCHIO  
 Why, how now, Kate? I hope thou art not mad!  
 This is a man—old, wrinkled, faded, withered—  
 And not a maiden, as thou sayst he is.  
 KATHERINE  
 Pardon, old father, my mistaking eyes  
 That have been so bedazzled with the sun 50  
 That everything I look on seemeth green.  
 Now I perceive thou art a reverend father.  
 Pardon, I pray thee, for my mad mistaking.  
 PETRUCHIO  
 Do, good old grandsire, and withal make known  
 Which way thou travelest. If along with us, 55  
 We shall be joyful of thy company.  
 VINCENTIO  
 Fair sir, and you, my merry mistress,  
 That with your strange encounter much amazed me,  
 My name is called Vincentio, my dwelling Pisa,



68. **by this:** by now  
 69. **esteem:** repute  
 71. **so qualified:** with such qualities; **beseem:** suit, become  
 75. **of:** i.e., at, with  
 76. **else:** instead  
 77. **pleasant:** merry; **break a jest:** play a joke  
 80. **hereof:** of it  
 81. **merriment:** joke; **jealous:** suspicious  
 82. **in heart:** in good spirits  
 83. **Have to:** i.e., now for; **froward:** perverse  
 84. **untoward:** stubborn, intractable

And bound I am to Padua, there to visit  
 A son of mine which long I have not seen. 60

PETRUCHIO

What is his name?

VINCENTIO

Lucentio, gentle sir.

PETRUCHIO

Happily met, the happier for thy son.  
 And now by law as well as reverend age,  
 I may entitle thee my loving father. 65

The sister to my wife, this gentlewoman,  
 Thy son by this hath married. Wonder not,  
 Nor be not grieved. She is of good esteem,  
 Her dowry wealthy, and of worthy birth;  
 Beside, so qualified as may beseem 70

The spouse of any noble gentleman.  
 Let me embrace with old Vincentio,  
 And wander we to see thy honest son,  
 Who will of thy arrival be full joyous. 75

VINCENTIO

But is this true, or is it else your pleasure,  
 Like pleasant travelers, to break a jest  
 Upon the company you overtake?

HORTENSIO

I do assure thee, father, so it is.

PETRUCHIO

Come, go along and see the truth hereof,  
 For our first merriment hath made thee jealous. 80

*[All but Hortensio] exit.*

HORTENSIO

Well, Petruchio, this has put me in heart!  
 Have to my widow, and if she <sup>be</sup> froward,  
 Then hast thou taught Hortensio to be untoward.

*He exits.*